

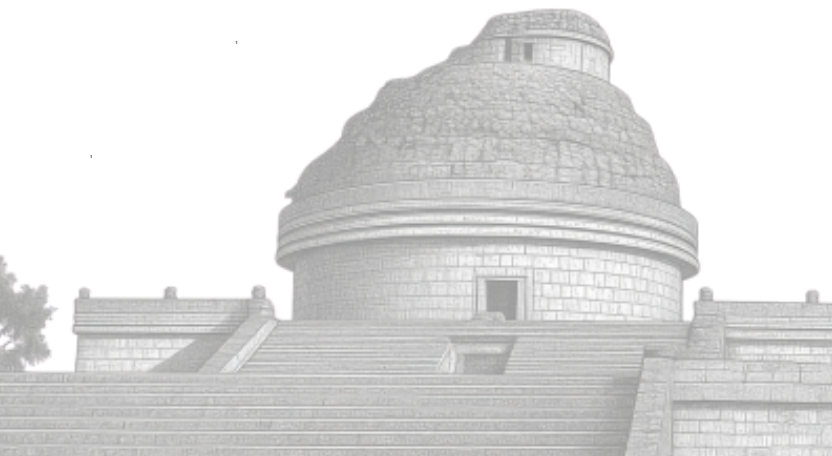
JO'O K'ÁAL T'AANO'OB YÓOK'LAL YÉEYTÁAMBAL ICH MAAYAT'AAN

100 TÉRMINOS ELECTORALES EN LENGUA MAYA



JO'O K'ÁAL T'AANO'OB
YÓOK'LAL YÉEY T'ÁAMBAL
ICH MAAYAT'AAN

100 TÉRMINOS ELECTORALES EN LENGUA MAYA



¡Peets' jump'éeli!

¡Haz clic en uno!

☞ BA'AXTEN KU BEETA'AL LE MEYAJA'

☞ U TSOOLOL T'AANO'OB YÉETEL TÚUKULO'OB ICHIL YÉEYÁAMBALIL



☞ MOLA'AYILO'OB WA KÚUCHILO'OB YÉEYÁAMBAL YÉETEL U JO'OLPÓOPILO'OB

☞ U YA'ALMAJT'AANILO'OB YUCATÁN YÓOK'LAL YÉEYÁAMBAL





BA'AXTEN KU BEETA'AL LE MEYAJA'

Le *glosario* wa ts'iib tu'ux ku tso'olol le jejeláas t'aano'ob suuk u k'a'ana'ankunsa'al ichil u k'iinilo'ob yéeytáambalile', taan u kaxtik u ye'espajal u k'a'ana'anil u mu'uk'a'ankunsa'al u páajtalilo'ob máasewalo'ob way Yukatane', uti'al u táakpajalo'ob ichil u kuxtal kaaj yéetel u mu'uk'a'ankunsa'al xan u táakpajalo'ob ichil u t'aano'ob. Tik yéeyaj maayat'aane' tumen leti' le u ya'abil u t'a'anal way ti' le petlu'uma', ba'ale' ma' taak u ya'alik wa ma'atan u chiimpolta'al u láak' t'aano'ob wa miatsilo'ob kuxa'antak waye'.

U béeytal u k'uchul u nu'ukbesaj yéeytáambal ich na' t'aane', jach k'a'ana'an uti'al jump'éeel ma'alo'ob na'atil yóok'olal le ba'alo'ob ku yúuchul yéetel ku meyajta'al ken káajak u meyajilo'ob yéeytáambal, uti'al beyo' ken yéeynak máake' yéetel sáasilil tuukul beyxan yéetel keetil. Le beetike' le glosaryoa', ku tsolik ich maayat'aan ba'ax u k'áat u ya'al le t'aano'ob wa términos ku meyajkunsa'al tumen le jejeláas kúuchilo'ob yéetel u jo'olpópilo'ob ilik le yéeytáambalilo' uti'al jump'éeel ma'alo'ob na'atil, yéetel xane' ku mu'uk'a'ankunsa'al xóot't'aano'ob suuk u t'a'anal ich maya kaaj.

Le meyaja' ku nu'ukbesaj, tumen ku yúuchul káambal bey xan ka'ansaj. Le ts'iiba' taan u kaxtik u mu'uk'a'ankunsa'al u táakbesa'al tuláakal máak, u yantal jump'éeel yéeyaj sáasil ti' máasewalo'ob yéetel xane' u chíimpolta'al le jejeláas t'aano'ob síija'ano'ob ti' le noj lu'uma', beyxane' taan u kaxtik u suutul bey jump'éeel meyaj líik'sik u yóol u láak' kúuchilo'ob wa mola'ayilo'ob uti'al ka'aj u beeto'ob ba'alo'ob je'elbix lela' wa yaanolo'ob, uti'al u yutsil máasewalo'ob, tu'ux ka chíikpajak u chíimpolalil, u k'ajóolalil yéetel u ye'esajil bix u meyajta'al u páajtalil máasewal kaajo'ob yéetel máasewal t'aano'ob.





PRESENTACIÓN

El presente glosario de términos electorales en lengua maya busca garantizar el ejercicio efectivo de los derechos políticos y lingüísticos de los pueblos y comunidades indígenas del Estado de Yucatán. La elección de esta lengua responde a su mayor número de hablantes en la entidad, sin menoscabo del reconocimiento y valor de las demás lenguas y comunidades indígenas que integran su diversidad cultural.

El acceso a la información electoral en la lengua materna es fundamental para comprender los procesos electorales, tomar decisiones informadas y participar en condiciones de igualdad. Por ello, el glosario ofrece equivalentes lingüísticos claros y culturalmente pertinentes de los conceptos básicos del sistema electoral, privilegiando un lenguaje sencillo y evitando tecnicismos.

Su finalidad no es jurídica ni técnica. Con un **carácter informativo y pedagógico**, esta herramienta busca fortalecer la inclusión, la democracia intercultural y el respeto a la diversidad lingüística, al tiempo que **aspira a convertirse en un referente que motive a otras instituciones a emprender acciones similares en favor del reconocimiento, la protección y el ejercicio de los derechos de los pueblos y lenguas indígenas.**

U TSOOLOL T'AANO'OB
YÉETEL TÚUKULO'OB
ICHIL YÉEYTÁAMBALIL



TÉRMINOS Y EXPRESIONES GENERALES





- ◆ **1. Acta de escrutinio y cómputo:** Ju'un tu'ux ku ts'íibta'al bix p'aatik le yéeyaj béetchaj ti' le casilla wa kúuchil tu'ux úuch le yéeyajo'.

(Documento donde se registran los resultados de la votación en cada casilla).

- ◆ **2. Actos anticipados de campaña:** Leti' u beeta'al wa u taanikunsa'al u meyajilo'ob yéeytambal ma' k'uchuk u k'iinilo'obi'. Lela' ku beeta'al tumen partidos políticos wa tumen le máaxo'ob^[1]táak u báaxalo'ob[1] ich politikao' uti'al ka'aj k'áajoltako'ob tumen táak u suuto'ob jala'achil, ba'ale' ma' u k'uchuk u k'iinilo'ob kampanyai'.

(Acciones realizadas por las personas candidatas y los partidos políticos con el fin de promover el voto a su favor, antes del periodo permitido).

- ◆ **3. Actos de campaña:** Tuláakal le jejeláas meyajjo'ob ku beeta'al ichil u k'iinilo'ob kampanya uti'al u ts'áabal k'ajóoltbil le máax ku báaxalo'ob uti'al u yéeyalo'ob uti'al u béetik u jala'achilil.

(Reuniones públicas, asambleas, marchas y todos aquellos actos en que las y los candidatos o voceros de los partidos se dirijan a la ciudadanía para promover sus candidaturas).

[1] Expresión muy común en algunas comunidades del oriente del Estado, que, literalmente significa "juego" haciendo alusión a las "batallas" en las campañas electorales. / Le t'aana' suuk u meyaj ti' ya'ab mejen kaajo'ob yaano'ob ti' u láak'inil Yucatán. Yéetel lela' ku ts'áabal na'atbil nuka'aj káajal u ba'atelil le jejeláas kúuchilo'obo', je'el túnun u yúuchul tuuse' wa p'o pool yóok'lal le jejeláas kúuchilo'obo'.

- ◆ 4. **Autoadscripción calificada indígena:** Lela' jump'éeel ba'al ku k'áata'al ti' le máax taak u báaxal uti'al u yéeya'al bey jala'achile' tumen taan u ya'alik indígena wa máasewáal. Le máaka' yaan u ye'esik jaaj máasewáal, k'a'ana'an u jaajkunsa'al yaan ba'ax nup'ik yéetel le kaaj tu'ux táak u báaxalo'. Ku ya'ala'al indígena wa máasewáal ti' le máax ku k'ajóoltikubaj, ku ya'alikubaj yéetel ku yu'ubikubaj beey máasewale'.

(Es el requisito electoral en México que exige a una persona candidata demostrar un vínculo efectivo y comprobable con una comunidad indígena, más allá de solo autodefinirse como tal. Se considera indígena a quien se reconoce y autoadscribe como tal).

- ◆ 5. **Autoridad electoral:** Leti' le mola'ayil wa máak meyajtik, kanáantik yéetel jets'ik u yúuchul yéeytáambal je'elbix ku ya'alik a'almajt'ane'.

(Institución o persona encargada de organizar, vigilar y asegurar que las elecciones se realicen conforme a la ley).



- ◆ 6. **Bodega electoral:** Kúuchil tu'ux ku líik'sa'al yéetel tu'ux ku kanáanta'al tuláakal u ju'unilo'ob yaan u yil yéetel le yéeyajo'. Le kuuchila' yaan ichil tuláakal kaaj, ti' le kaaj jo'olpooptik múuch' kaajo'ob wa *distritos* yéetel ti' u petlu'umil Yucatán.

(Lugar destinado para salvaguardar la seguridad de los documentos electorales, especialmente de las boletas electorales (municipal, distrital y estatal)).

- ◆ **7. Boleta Electoral:** Ju'un tu'ux ku chiikpajal máaxo'ob táak u béetik u jala'achilo'ob. Ti' le ju'una' le máax kun yéeyajo' yaan u joronts'iibtik wa u taachartik le máax u k'áato'.

(Documento oficial donde aparecen las opciones para ser votadas y la ciudadanía marca la de su elección).



- ◆ **8. Campaña electoral:** Leti' le k'iino'ob ts'a'an ti' le *partidos políticos* yéetel ti' le máaxo'ob táak u náajaltiko'ob súutul jala'achil, uti'al u ts'áakuba'ob k'ajóoltbil táan kaaj, uti'al ka u ya'alo'ob máaxo'ob, ba'ax ken u meeto'ob wa ka'aj náajalnako'ob yéetel ba'axten k'a'ana'an u yéeyalo'ob.

(Periodo en el que las personas candidatas y los partidos dan a conocer sus propuestas a la ciudadanía).

- ◆ **9. Candidata/Candidato:** Leti' le máax u k'áat ka'aj yéeya'ak uti'al u k'uchul u meet u jala'achilil, je'elbix le ku ya'ala'al *presidenta/o, gobernador/a, senador/a, diputada/o* wa *comisaria/o*.

(Persona registrada, que busca ser elegida por votación para ocupar un cargo público).

- ◆ **10. Candidata/o independiente:** Leti' le máax u k'áat ka'aj yéeya'ak uti'al u k'uchul u meet u jala'achilil, ba'ale' leti'e' mina'an *partido político* áantik.

(Persona que aspira a un cargo público sin pertenecer a un partido político y que cumple con los requisitos que marca la ley).

- ◆ **11. Cargo público:** Leti' le meyaj náajalta'an tumen máax yéeya'ab tumen kaaje'; leti' xan le meyaj ts'áab ti' wa máax tumen u jo'olpoopilo'ob kúuchil wa mola'ayilo'ob meyaj.

(Puesto de gobierno que se obtiene mediante el voto de la ciudadanía; o aquel obtenido por una designación institucional).

- ◆ **12. Capacitador Asistente Electoral Local (CAEL):** Máax ts'a'an ichil u k'iinilo'ob yéeyaj uti'al u yáantaj yéetel u meyajilo'ob, beyxane' uti'al xan u xookolil u ju'unilo'ob yéeyaj.

(Persona encargada, temporalmente, de apoyar en la organización de las elecciones locales y el conteo de los votos).

- ◆ **13. Casilla:** Kúuchil tu'ux ku bin máak uti'al u yéeyik jala'acho'ob.

(Lugar donde las personas acuden a votar el día de la elección).

- ◆ **14. Casilla Básica:** Kúuchil tu'ux ku bin máak yéey, ba'ale' chéen uti'al tak 750 máako'ob.

(Se instala en secciones que tienen un número no mayor a 750 electores).

- ◆ **15. Casilla Contigua:** Kúuchil tu'ux ku bin máak yéeyaj. Lela' chéen ku ts'áabal náats' ti' *le casilla básica* wa ku maan 750 máako'ob kun yéeyaj.

(Casilla adicional que se instala cuando el número de votantes rebasa las 750 personas en una misma sección).

- ◆ **16. Casilla Especial:** Kúuchil tu'ux ku bin máak yéeyaj, ba'ale' ti' le kúuchila' chéen ku beeytal u bin le máaxo'ob yano'ob náach ti' u kaajalo'ob le k'iin ken úuchuk yéeyaj.

(Casilla destinada a personas que se encuentran lejos de su domicilio el día de la elección).

- ◆ **17. Casilla Extraordinaria:** Kúuchil tu'ux ku bin máak yéeyaj, ba'ale' lela' chéen ku ts'áabal ichil jump'éeel kaaj tumen yaan wa ba'ax meetik u talamchaj u beeytal u k'uuchul wiinik tu'ux ts'a'an u *casilla*.

(Casilla instalada en lugares de difícil acceso para facilitar que la ciudadanía pueda votar).

- ◆ **18. Ciudadanía:** Leti' le máaxo'ob ts'o'okti'ob 18 ja'ab ku beeytal u táakpajalo'ob ichil u kuxtalil kaaj; ichil lela' ku beeytal u yéeyajo'ob, u yéeya'alo'ob wa u ya'aliko'ob le ba'ax ku tukúultiko'ob yóok'olal wa ba'ax ku yuuchul.

(Personas que, a partir de los 18 años, adquieren derechos políticos como votar, participar y opinar en asuntos públicos).

- ◆ 19. **Coalición:** Lela' leti' ken u nup'ubaj múul meyaj ka'ap'éeel wa ya'ab *partidos políticos* uti'al u yáantiko'ob juntúul máak uti'al u meet u jala'achil.

(Acuerdo entre dos o más partidos políticos para postular a la misma persona candidata para un mismo proceso electoral).

- ◆ 20. **Cómputo de votos:** U xo'okol tuláakal le *boletas* chu'up ti' tuláakal le *casillas* wa kúuchilo'ob tu'ux úuch yéeyajo'.

(Es el proceso donde se realiza la suma total de los resultados de todas las casillas de un distrito o municipio).

- ◆ 21. **Consejera/o Electoral:** Juntúul máak ku béeytal u t'aan yéetel u ya'alik bix kun meyaj le mola'ayil ts'a'an uti'al u yil yéetel u kanáantik u yúuchul yéeyaj ich jump'éeel kaaj, ya'ab kaajo'ob, wa ichil u petlu'umil Yucatán.

(Persona que integra el órgano encargado de dirigir y supervisar las elecciones, su función es dirigir y supervisar las elecciones, participando en las sesiones con derecho a voz y voto. Existen personas consejeras a nivel municipal, distrital y estatal).

- ◆ 22. **Consejo Distrital:** Jun múuch' máako'ob ku meyajo'ob uti'al u yiliko'ob yéetel u kanáantiko'ob u yúuchul u meyajil yéeyaj ichil jump'éeel u múuch'il kaaj.

(Son los órganos encargados de la preparación, desarrollo y vigilancia del proceso electoral dentro de sus respectivos distritos electorales, con residencia en la cabecera del distrito).

- ◆ **23. Consejo General del IEPAC:** Jun múuch' máako'ob ilik yéetel kanáantik u yúuchul ma'alo'ob meyaj uti'al yéeytáambal ichil u petlu'umil Yucatán. Ichil le mola'ayila' ku táakpajal u jo'olpóopilo'ob yéetel u *Secretario Ejecutivo* il le u Noj Mola'ayil Nu'ukbesajil Yéeytáambal yéetel u Táakpajal Kaaj ti' u Lu'umil Yucatán, yéetel xan juntúul ti' kaada *partido político*.

(Es un colegio de personas que dirigen y toman las decisiones en el IEPAC. Su trabajo es vigilar que todas las elecciones y actividades del Instituto sigan las reglas y sean justas. Está integrado por las consejerías electorales, las representaciones de los partidos políticos y la Secretaría Ejecutiva).

- ◆ **24. Consejo Municipal:** Jun múuch' máako'ob ku meyaj'ob uti'al u yiliko'ob yéetel u kanáantiko'ob u yúuchul u meyajil yéeyaj ichil jump'éeel kaaj.

(Son los órganos encargados de la preparación, desarrollo y vigilancia del proceso electoral dentro de sus respectivos municipios).

- ◆ **25. Constancia de mayoría y validez:** Ju'un ku k'u'ubul tumen u jo'olpoopil yéeytáambal, tu'ux ku jéets'el máax yéeya'ab tumen u ya'abil kaaj, ti' ku jaajkunta'al máax náajalnaji'.

(Documento expedido por la autoridad electoral competente, donde hace constar quién obtuvo la mayoría de los votos y la validez de la elección).

- ◆ **26. Credencial para votar:** Lela' jump'éeel ju'un a'alik máaxo'oni', tumen ti' yaan u k'aaba', u yóochel yéetel tu'ux ku kajtal máaki'. Ku k'a'ana'anchaja' uti'al u béeytal u yéeyaj máak. Ya'ab máak a'alik ti' chéen "INE".

(Documento oficial que contiene nuestros datos personales como nombre, fotografía y domicilio, y permite ejercer el derecho a votar).



- ◆ **27. Debate:** Leti' le súutukil ku ts'áabal ti' le máaxo'ob u k'áat k'uchulo'ob ti' u kúuchiilil jala'achil uti'al u ya'aliko'ob ti' kaaj ba'ax ku tukuultiko'ob yéetel ba'ax ken u beeto'ob wa ka'aj u náajalto'ob u jala'achil.

(Acto a través del cual las candidaturas exponen y contrastan sus ideas y propuestas ante la ciudadanía).

- ◆ **28. Delitos electorales:** Leti' tuláakal le ba'axo'ob ku beeta'al wa ku p'a'atal mixtáan u beeta'al kex k'a'ana'ane' uti'al u lóobita'al u meyajilo'ob yéeyaj. Le ba'axo'oba' ku béeytal u meyajta'al tumen je'el máaxake', ma' p'iisil kandidato wa partido'e'. Je'el tak u k'a'ala'al le máax meetiko'obe'.

(Son acciones u omisiones que atentan contra las características del voto Pueden ser cometidos por cualquier persona, no necesariamente personas candidatas o partidos políticos. Las sanciones pueden ir desde una multa hasta penas de prisión).



- ◆ **29. Democracia:** Lela' leti' le páajtalil ku ts'aabal ti' kaaj uti'al u yéeyik u jala'achilo'ob. Ma' tuláakal noj lu'umo'ob ku beeytal u yéeyajo'obi'.

(Sistema político y de gobierno en la que la ciudadanía elige a sus autoridades mediante el voto).

- ◆ **30. Defensoría Pública de los Derechos Políticos-Electorales:** Kúuchil wa mola'ayil, xma' bo'olil, tu'ux ku béeytal u náats'al tuláakal máak mina'an ti' u páajtalil u tokikubáaj uti'al ka'aj áanta'ak uti'al ka chiimpolta'ak u páajtalilo'ob yaan u yil yéetel yéeyaj.

(Área que brinda asesoría y defensa gratuita en temas electorales a personas en situación de vulnerabilidad).

- ◆ **31. Derechos políticos electorales:** Leti' le jejeláas páajtalilo'ob yaan ti' tuláakal máak uti'al ka béeyak u táakpajal ichil u kuxtalil kaaj. Ichil le lo'oba' ti' yaan u páajtalil u yéeyaj wa u yéeya'al, u k'áatal u chi' wa u ya'alik ba'ax ku tukúultik.

(Son los derechos que tiene la ciudadanía a participar en la política como votar, ser votado, ser consultado y expresar sus opiniones en asuntos de su comunidad).

- ◆ **32. Distrito electoral:** U múuch'il kaajo'ob jóok'sa'an ti' le petlu'uma' uti'al ka béeyak u yúuchul yéeyaj.

(Área geográfica en la que se divide el territorio para organizar las elecciones).

E

- ◆ **33. Elección:** Leti' le ba'ax ku meetik máak u ti'al ka beeyak u yéeyik je'el máax ku tukúultike'.

(Acción que realiza una persona para elegir a quien así considere).

- ◆ **34. Elección extraordinaria:** Jump'éeel yéeyaj ku beeta'al ma' ichil u k'iinil unaj u yúuchuli'. Lela' tumen kiim juntúul jala'ach, tumen tse'el ti' le kúuchilo', wa tumen ka'aj úuch yéeyaje' ya'ab ba'alo'ob ma' uts beeta'abiki', le beetike' ku ka'a yúuchul yéeyaj.

(Elecciones realizadas fuera del tiempo electoral, puede ser por la muerte de la autoridad, por revocación o por declararse nula la elección por parte de la autoridad).

- ◆ **35. Elección local:** Leti' le yéeyaj ku beeta'al chéen ichil jump'éeel u petlu'umil México wa chéen ichil u kaajilo'ob Yucatán.

(Elecciones que se realizan en cada Estado para elegir autoridades estatales y municipales).

- ◆ **36. Elección federal:** Leti' le yéeyaj ku beeta'al ti' tuláakal u noj petlu'umil México.

(Elecciones que se realizan en todo el país para elegir autoridades federales).

- ◆ **37. Electorado:** Leti' le máaxo'ob ku béeytal u yéeyajo'obo'.

(Conjunto de personas que tienen derecho a votar).

- ◆ **38. Escrutinio y cómputo:** U xak'alta'al yéetel u yutsil xo'okol junjump'éelil le ju'uno'ob wa boletas tu'ux yéeynaj kaajo', ti' ku ya'ala'al xan jayp'éel ju'uno'ob ma' ts'íibta'abi', jaytúul máako'ob yéeynaji', jayp'éel yéey yanchaj ti' le jejeláas partidos wa le máaxo'ob ku báaxalo'obo' yéetel xan jayp'éel ma' uts chu'upiki'.

(Revisión y conteo de los votos emitidos para asegurar que el resultado sea correcto, se establece cuántas boletas no fueron utilizadas, cuántas personas votaron, cuántos votos recibió cada partido político o candidata/o y cuántos votos son nulos).

- ◆ **39. Estrado:** Jump'éel kúuchil tu'ux ku ta'ak'al ju'uno'ob yóok'lal wa ba'ax ku ts'áabal óojeltbil, uti'al beyo' ka béeyak u xo'okol tumen je'el máax u k'áate'.

(Es el lugar público o espacio reservado y destinado para colocar documentos del propio Instituto en un lugar visible para su notificación y publicidad).

- ◆ **40. Expediente de casilla:** U múuch'il ju'uno'ob yaan u yil yéetel yéeyaj tu'ux ku jéets'el bix úuchik meyaj. Ichile' ti' yaan tuláakal le ju'uno'ob ku líik'sa'al ken káajak tak ken ts'o'okok yéeytáambal, beyxan u ju'unil tu'ux ts'íibta'an u xookolil yéeyaj yéetel u ju'unilo'ob takpool wa yanchaji'.

(Expediente formado con la documentación que acredita la elección: acta de la jornada electoral, acta de escrutinio y cómputo y los escritos de protesta que se hubieren recibido).



F

- ◆ 41. **Financiamiento:** Leti' le táak'in ku ts'a'abal u xup *partidos políticos* uti'al u meyajo'ob. Ti' le ku ya'alal *candidaturas independientes*o', chéen ku ts'áabal ti'ob ti' u k'iinilo'ob *campañas electorales*.

(Recurso que se otorga a los partidos y a las actividades electorales; así como a las candidaturas independientes. El capital puede ser público o privado).

- ◆ 42. **Fiscalización:** Leti' le xaak'al ku meeta'al uti'al ka'aj ila'ak wa le táak'in ts'aab xuupbil ti' *le campañas electorales*o' uts xu'upik yéetel buka'aj xu'upi', beyxane' wa yaanchaj u láak' taak'ine', tu'ux táali' yéetel máax ts'aej.

(Revisión que hace la autoridad electoral para comprobar que el origen y destino del dinero usado en elecciones por parte de los partidos políticos y candidaturas sea legal y transparente).

I

- ◆ 43. **Impugnación:** Jump'éel takpool ku béeytal u meeta'al tumen le máaxo'ob ku táakpajalo'ob ich yéeyaj tumen ku tukúultiko'ob yaan wa ba'ax ma' uts beeta'ab ichil u meyajilo'ob yéeyaji'.

(Acción a través de la cual, los partidos o personas candidatas, cuestionan la validez de una sentencia, acto, documento o situación mediante recursos jurídicos).

- ◆ **44. Iniciativa Popular:** Jump'éeel páajtalil yaan ti' káaj uti'al u ya'alik wa yaan a'almajt'aano'ob táak u yilik u k'e'exel wa uti'al ka yanak jump'éeel túumbeni'.

(Derecho de la ciudadanía para proponer cambios o nuevas leyes; es un mecanismo de participación ciudadana).



- ◆ **45. Jornada electoral:** U k'iinil u yúuchul yéeyaj. Le k'iina' ku káajal ken líiksa'al le kasillao' yéetel ku ts'o'okol tak ken k'a'alak.

(Día en que se lleva a cabo la votación. Se inicia con los actos preparatorios y la instalación de la casilla, y concluye con la clausura de la casilla).

- ◆ **46. Juicio de Inconformidad (JIN):** Jump'éeel takpool ku beeta'al tumen partidos políticos wa le máaxo'ob takpajo'ob ichil yéeyaj uti'al kúuchilo'ob ichil u noj lu'umil México. Le takpoola' tumen ma' ki'imak u yóolo'ob bix p'áatik le yéeyajo' wa tumen ku tukúultiko'ob yaan ba'al ma' uts meeta'abi'.

(Acción a través de la cual los partidos o personas candidatas se inconforman por los resultados de una elección federal).

- ◆ 47. Juicio para la protección de los derechos políticos electorales (JDC): Jump'éeel meyaj uti'al ka'aj áanta'ak je'el máaxak ku takpool tumen mixtáan u cha'abal ti' u yéeyaj, u yéeya'al wa u ts'iibtikubáaj beey kandidato'e' wa uti'al u táakpajal ichil politika'.

(Acción ejercida por una persona para defender sus derechos como votar, ser votado o participar en política).



- ◆ 48. Lista Nominal: Ju'un tu'ux yaan u k'aaba' yéetel u yoochel chéen le máaxo'ob ku béeytal u yéeyajo'ob ichil jump'éeel kasiyae'.

(Lista con los datos de las personas que pueden votar en una casilla determinada, contiene nombre y foto de la persona con credencial para votar vigente).



- ◆ 49. Magistrada o Magistrado Electoral: Leti' le máax yaan ti' u páajtalil u xak'altik yéetel u ts'okbesik takpoolo'ob yaan u yil yéetel yéeyaj.

(Es la persona responsable de resolver los medios de impugnación interpuestos en contra de los actos y resoluciones electorales locales, en términos de las leyes locales).



- ◆ **50. Mayoría Relativa:** Lela' jump'éeel chuunt'aanil a'alik k'a'ana'an u ts'áabal jump'éeel kúuchil ti' le máax ma' tu náajaltaj mixba'al ichil le yéeyajo', ba'ale' ya'abchaj máak yéeyik.

(Principio mediante el cual se asigna un cargo de elección popular al candidato que haya obtenido el mayor número de votos directos en la elección de que se trate).

- ◆ **51. Mecanismos de participación ciudadana:** Leti' le jejeláas ba'alo'ob ku béeytal u beetik máak uti'al ka'aj béeyak u táakpajal ichil u kuxtalil kaaj.

(Herramientas ciudadanas para ejercer el derecho a participar directamente en asuntos públicos).

- ◆ **52. Medidas cautelares:** Leti' le jejeláas ba'alo'ob u béeytal u ya'ala'al ka beeta'ak uti'al u kanáanta'al u meyajilo'ob yéeyaj, uti'al ma' u yúuchul wa ba'ax loob. Le *medidas*' chéen ku meyajjo'ob wa buka'aj k'iin.

(Son herramientas provisionales y preventivas que buscan evitar daños irreparables en una contienda electoral).

- ◆ **53. Medios de apremio:** Leti' le jejeláas ba'alo'ob ku ts'okbesa'al tumen juntúul jo'olpóopil uti'al ka meeta'ak yéetel ka'aj chíimpolta'ak le ba'ax u ts'okbesmajo'.

(Medidas que usa una autoridad para obligar a cumplir una orden y exigir el orden y respeto).

- ◆ **54. Medios de impugnación:** Leti' le jejeláas bixilo'ob wa takpoolo'ob ku béeytal u meyajta'al tumen máax ku lóobita'al u páajtalilo'ob wa tumen tu yilaj yaan ba'ax ma' uts meeta'ab ichil yéeytáambali'.

(Recursos legales para inconformarse contra decisiones o resultados electorales).

- ◆ **55. Mesa directiva de casilla:** Leti' le máaxo'ob ts'a'ano'ob uti'al u líik'siko'ob le kasiyao', beyxan u k'amo'ob, u xoko'ob yéetel u ts'iibto'ob jayp'éel u ju'unil yéeyaj yaan ti' le kasiyao'.

(Conformado por personas encargadas de instalar las casillas y de recibir, contar y registrar los votos en la misma).



- ◆ **56. Notificación:** U ts'áabal óojeltbil wa k'ajóolbtbil jump'éel ts'o'okbesaj tu beetaj juntúul jo'olpóopil. Lela' ku yúuchul táan le máaxo'ob takpajano'ob ti' le talamilo' wa ti' le ku kúuchil ku ya'alal *estrados*.

(Aviso oficial que da una autoridad sobre una decisión o resolución).

- ◆ **57. Nulidad:** Jump'éel ts'o'okbesajt'aan tu'ux ku jéets'el mixtáan u chiimpolta'al wa éejemta'al le yéeytáambal úucho', tumen yaanchaj ba'alo'ob ma' utsi'.

(Declaración legal que deja sin efecto una votación o elección por irregularidades graves).



- ◆ **58. Nulidad de casilla:** Táak u ya'alike' le yéeyaj úuch chéen ti' le kasiya wa kúuchil ku xak'alta'alo' mixba'al u biilal.

(Invalidez de los votos recibidos en una casilla específica).

- ◆ **59. Nulidad de elecciones:** Taan u ya'alike' tuláakal le yéeyajo' ma' utsi', mix ba'al u biilal, tumen yaanchaj ba'axo'ob meetbil k'aastak wa ma' sáasiltaki'. Lela' u béeytal u yúuchul ichil jump'éeel kaaj, muuch' kaaj wa ich u noj lu'umil Yucatán.

(Declaración que anula una elección completa por irregularidades graves en un municipio, a nivel distrital o estatal).



- ◆ **60. Observador/a electoral:** Leti' le máak ti' ku ts'a'abal u páajtalil u yokol ch'úuk yéetel u ch'enxikint le yéeyajo', uti'al ka'aj ila'ak u yantal sáasilil yéetel ma'alo'ob meyaj.

(Persona autorizada, cuya única función es observar el desarrollo de las elecciones).



- ◆ **61. Padrón Electoral:** Kúuchil tu'ux yaan u k'aaba' tuláakal le máaxo'ob u ts'iibtmba'ob uti'al ka'aj ts'áabak u kredencialo'ob uti'al ka béeyak u yéeyajo'ob.

(Registro general de todas las personas que han solicitado su credencial para votar).

- ◆ **62. Paquete electoral:** Jump'éel nu'ukul tu'ux ku liik'sa'al tuláakal le ju'uno'ob meyajnaj ti' le kasiyaobo', yéetel xane' u ju'unilo'ob bix p'aatik le yéeyajo'. Le paketea' ku liik'sa'al ichil le kúuchil ku k'aaba'atik *bodega electoral*.

(Contenedor físico y sellado que resguarda toda la documentación y expedientes de las respectivas elecciones, así como los resultados generados tras el conteo de votos).

- ◆ **63. Paridad de género:** Lela' jump'éel chuunt'aan a'alik k'a'ana'an u t'o'oxol u kuuchilo'ob jala'achil yéetel keetil, chuumuk kuuchilo'obe' uti'al ko'olel, chuumuke' uti'al xíib. Lela' ku yúuchul uti'al ka chiimpolta'ak u k'a'ana'anil ko'olel ichil u kuxtal kaaj.

(Principio que garantiza la participación igualitaria entre hombres y mujeres en el acceso a cargos de representación política).

- ◆ **64. Participación ciudadana:** U táakpajaj máak ichil u kuxtal kaaj.

(Intervención de la población en decisiones públicas y procesos democráticos).

- ◆ **65. Partido político:** Jun múuch' máako'ob ku meyajo'ob, u muul ts'áamo'ob u yóolo'ob yéetel u túukulo'ob ti' jump'éeelili' bix unaj u meyajo'ob uti'al u yutsil kaaj. Ichil le *partido'o'* ku jóok'sa'al le máax wa máaxo'ob kun táakpajalo'ob ti' u báaxalil le polítikao'.

(Es un grupo organizado de personas que comparten las mismas ideas, valores e intereses sobre cómo se debe gobernar un país, estado o municipio).

- ◆ **66. Plebiscito:** Jump'éeel k'áat chi' ku beeta'al ti' kaaj uti'al ka'aj óojelta'ak ba'ax ku tukúultik yóok'lal jump'éeel meyaj ku beeta'al wa ku tukúulta'al u meyajta'al tumen jala'acho'ob.

(Consulta a la ciudadanía sobre acciones de gobierno trascendentes para la vida pública del Estado).

- ◆ **67. Precandidato (a):** Leti' le máax taak u jáanch'íitkubaj báaxal ti' politika', ba'ale' ma' jéets'ek tumen u partido wa leti' kun p'áatal báaxali'.

(Persona que busca ser elegida por un partido para competir en una elección).

- ◆ **68. Prerrogativas:** Leti' le páajtalilo'ob wa ba'alo'ob ku beeytal u ts'áabal ti' le *partidos políticos* yéetel ti' le máaxo'ob táak u yéeyalo'ob mina'an u partido'obo', lela' uti'al ka béeyak u báaxalo'ob yéetel keetil. Ichil le páajtalilo'oba' ti' yaan le u chiikpajalo'ob ti' televisión yéetel u yu'ubalo'ob ti' radio uti'al ka'aj k'ajólta'ak bix u túukulo'ob. Leti' xan le táak'in ku ts'áabal ti'ob uti'al u béeytal u máano'ob xiimbal ich kaaj wa uti'al u meyajtiko'ob le ba'ax ku tukúultiko'ob uti'al u k'ajólta'alo'ob.

(Son derechos y beneficios otorgados a los partidos políticos y a las candidaturas independientes, en su caso, para asegurar que puedan competir en condiciones de equidad. Consisten en el acceso a radio y televisión para dar a conocer sus propuestas, así como en recursos económicos para llevar a cabo sus campañas, entre otros).

- ◆ **69. Procedimiento sancionador:** Meyaj ku yúuchul uti'al u xak'alta'al yéetel u yayajts'ekta'al si'ipilo'ob tumen ma úuch meyaj je'elbix ku ya'alilk u a'almajt'aanilo'ob yéeyaji'.

(Proceso para investigar y sancionar faltas a la ley electoral).

- ◆ **70. Procedimiento sancionador ordinario (POS):** Meyaj ku yúuchul uti'al u yayajts'ekta'al si'ipilo'ob tumen yaan ba'axo'ob ku yúuchul ma' bey u ya'alnil u a'almajt'aanil yéeyaji'. Ba'ale' le ba'alo'oba' ma' jach nojoch u lóobilo'obi', ts'o'okole' ku yúuchul ma' ich u k'iinilo'ob yéeyaji'.

(Proceso para sancionar faltas electorales que no requieren atención inmediata y se pueden presentar en cualquier momento. No es exclusivo de los procesos electorales).

- ◆ **71. Procedimiento especial sancionador (PES):** Meyaj ku yúuchul uti'al u yayajts'ekta'al si'ipilo'ob tumen yaan ba'axo'ob ku yúuchul ma' bey u ya'alik u a'almajt'aanil yéeyaji'. Lela' séeb u yila'al u meyajta'al tumen nojoch u lóobil, yéetel xane' tumen ku yúuchul ichil u k'iinilo'ob yéeyaj.

(Proceso rápido para detener conductas graves que afectan una elección).

- ◆ **72. Proceso electoral:** Leti' le jejeláas súutukilo'ob yaan ichil tuláakal u meyajil yéeyaj. U yáax k'iinil meyaj tak u k'iinil ken ts'o'okok.

(Conjunto de etapas para organizar y llevar a cabo una elección).

- ◆ **73. Programa de Resultados Electorales Preliminares (PREP):** U kuuchil tu'ux ku na'aksa'al bix u bin u xookolil le yéeyaj ku yúuchulo'. Lela' ku na'aksa'al ti' u yáaka'abil u k'iinil yéeyaj. Ba'ale' kex ma'alo'obe', le kúuchila' ma' leti' u jáajili' tumen ken ts'o'okok utsil xooke' je'el u beeytal u k'eexele', kex ma' wa jach ya'abi'.

(Sistema electrónico que publica los resultados preliminares de la elección la misma noche. Sus datos son confiables, pero no definitivos).



- ◆ 74. **Propaganda política o electoral:** Ku ya'alal *propaganda política* ti' le ba'axo'ob ku yila'al yéetel ku yu'uba'al yóok'lal u k'a'ana'anil u táakpajal máak ichil u kuxtalil kaaj; ku suutul *propaganda electoral* ken t'aanak yóok'lal le máaxo'ob táak u suutulo'ob jalach, uti'al beyo' ka'aj k'ajóolta'ako'ob u ti'al u yéeyalo'ob.

(Mensajes y materiales para difundir propuestas políticas).



- ◆ 75. **Recuento de votos:** U ka'a xookol le ju'uno'ob tu'ux yéejnaj kaajo'. Lela' uti'al ka ila'ak wa utsil ma'alo'ob xo'okik.

(Nuevo conteo de votos para verificar resultados).

- ◆ 76. **Recurso de inconformidad (RIN):** Takpool ku beeta'al tumen partidos wa tumen le máaxo'ob táakpajo'ob yéeybil ti' wa ba'ax kúuchilil, lela' tumen mixtáan u chiimpoltiko'ob bix p'aatik le yéeyajo' wa tumen ku tukúultiko'ob yaan ba'al ma' uts meeta'abi'. Way Yukatane' le takpoola' ku meyajta'al tu táan U Kúuchilil P'is óolal ti' Yéeybal tu Péetlu'umil Yucatán (TEEY).

(Impugnación realizada por partidos políticos o personas candidatas para revisar los resultados de una elección. En el caso de las elecciones locales de Yucatán, se presenta ante el TEEY)



- ◆ **77. Recurso de revisión (REV):** Takpool ku beeta'al tumen partidos wa tumen le máaxo'ob táakpajo'ob yéeybil ti' wa ba'ax kúuchilil, lela' yóok'lal le ba'axo'ob ku ya'alik wa ku jets'ik le kúuchilo'ob ts'a'an ich kaajo'ob uti'al u yilo'ob yéetel u kanántiko'ob u meyajlil yéeyal, tumen ku tukúulta'al ma' utsi' wa tumen ma' beyi'. Le kuuchilo'oba' leti' le ku ya'ala'al consejos distritales wa municipales. Way Yukatane' le takpoolal' tu táan U Mola'ayil Yéeybal yéetel u Táakpajal u Lu'unakabilo'ob Yucatán (IEPAC).

(Impugnación hecha por partidos o personas candidatas contra decisiones de consejos distritales o municipales. En Yucatán se presenta ante el IEPAC para su resolución).

- ◆ **78. Recurso de apelación (RAP):** Takpool ku beeta'al tumen partidos wa tumen le máaxo'ob táakpajo'ob yéeybil ti' wa ba'ax kúuchilil, lela' yóok'lal le ts'okbejsaj t'aan ku meetik le u jo'olpóopil le noj mola'ayil ts'a'an uti'al u yil yéetel u kanántik u yúuchul yéeyaj. Way Yukatane' le noj mola'ayila' k'ajóolta'an beey *Consejo General* ti' IEPAC. Le takpoolo' ku yúuchul tumen ku tukúulta'al ma' uts le ba'ax ts'okbesa'abo'. Le takpoola' ku yúuchul tu táan U Kúuchilil P'is óolal ti' Yéeybal tu Péetlu'umil Yucatán (TEEY).

(Impugnación hecha por partidos o personas candidatas contra las decisiones del Consejo General del IEPAC. En el caso de Yucatán, se presenta ante el TEEY para su resolución).

- ◆ **79. Recurso de reconsideración (REC):** Takpool ku beeta'al táan U Kúuchil Xak'al Si'ipilil Yéeytambal ti' u Noj Lu'umil México (TEPJF), u ti'al u xak'alt le ts'okbesaj t'aano'ob u beetmaj le máaxo'ob jo'olpóoptik le kúuchilo'ob ku k'aba'atik Salas Regionales.

(Impugnación hecha ante el TEPJF para la revisión de las resoluciones hechas por las Salas Regionales).

- ◆ **80. Recurso de revisión del procedimiento especial sancionador (REV-PES):** Jumpéel páajtalil yaan uti'al u yúuchuj takpool yóok'lal le medidas cautelares ku ts'okbesik IEPAC, tumen ku tukúulta'ale' le ba'ax tu k'áataj wa tu ya'alaj ka beeta'ake' jach ya'ab, ma' utsi' wa ma' k'a'a'na'ani'. Le takpoola' ku beeta'al táan IEPAC uti'al u meyajte'; ba'ale' wa ma'atan u k'amike', wa ken u ts'okbes ma' je'el bix ku pa'ata'ale' je'el u béeytal u yúuchul takpool táan TEEY.

(Medio de impugnación utilizado para combatir las medidas cautelares o el desechamiento de denuncias dictados por el IEPAC. El TEEY es el encargado de resolver lo conducente).

- ◆ **81. Referéndum:** Lela' u k'áata'al ti' kaaj wa ki'imak u yóol yéetel jump'éel a'almajt'aan wa yéetel le k'eex kun meetbil ti'o'.

(Consulta para conocer la opinión de la ciudadanía sobre el contenido de reformas a la Constitución, creación o reformas a leyes, decretos y reglamentos).

- ◆ **82. Registro de candidaturas:** U ts'iibtik u k'aaba' le máax táak u takpajal ti' u báaxalil wa ba'ate'elil u ti'al jump'éel u kúuchil jala'achil.

(Trámite para que una persona pueda competir oficialmente en una elección).

- ◆ **83. Representación proporcional:** Bey u ya'alal ti' le t'oox ku beeta'al ti' le partidos políticos yo'osal le jejeláas kúuchilo'ob p'aatalo'. Le t'ooxa' ku ts'a'abal keet yéetel jaytúul máako'ob yéeyo'ob ich kaaj.

(Asignación de cargos según el porcentaje de votos obtenidos por cada partido político en determinada región).

- ◆ **84. Representante de partido ante el IEPAC:** Leti' le máax yéeya'an tumen jump'éeel *partido político* uti'al u t'aan wa u meyaj tu k'aaba' táan IEPAC. U meyaje' u yilik u yúuchul ma'alo'ob meyaj.

(Persona ciudadana designada por un partido político como representante propietario o suplente ante el Consejo General del IEPAC, su función es vigilar que se cumplan las reglas electorales y participar en las sesiones con derecho a voz).

- ◆ **85. Representante de partido político ante los Consejos Distritales y/o Municipales:** Leti' le máax yéeya'an tumen jump'éeel *partido político* wa juntúul *kandidato independiente* uti'al u t'aan wa u meyaj tu k'aaba' táan u mola'ayil wa Konsejoil kaaj wa ti' junmúuch' kaajo'ob. U meyaje' u yilik u yúuchul ma'alo'ob meyaj.

(Persona ciudadana acreditada por un partido político o una candidatura independiente para representarles ante un Consejo Distrital o Municipal. Su labor es supervisar la preparación y el desarrollo del proceso electoral, participando en las sesiones con derecho a voz).

- ◆ **86. Representante de partido político o de candidatura independiente ante Casilla:** Leti' le máax u ts'íibtmubaj táan INE wa IEPAC, uti'al ka'aj béeyak u yilik u yúuchul yéeyaj ichil *casilla* le k'iin ken yanak yéeyaj, lela' uti'al u yantal jump'éeel ma'alo'ob yéetel sáasil meyaj.

(Persona ciudadana nombrada previamente por un partido político o una candidatura independiente ante el INE o el IEPAC, autoridad que acredita la figura. Su función es observar el desarrollo de la votación en la casilla, con el objetivo de cuidar la transparencia, legalidad e integridad de la elección).

- ◆ **87. Revocación de mandato:** Lela' u k'áata'al ti' kaaj wa k'áat ka tse'elek juntúul jala'ach ti' u kúuchil kex ma'ayli k'uchuk u k'iinil u ts'o'okol u meyaj'.

(Consulta ciudadana para decidir si una autoridad debe dejar el cargo antes de terminar su periodo).



- ◆ **88. Sección electoral:** Leti' le jejeláas jaatsilo'ob jóok'sa'an ichil jump'éeel káaj uti'al u ts'a'abal u kasiyail yéeyaj.

(División territorial en la que se ubican las casillas para votar).



- ◆ **89. Secretaria/o ejecutivo:** Leti' le máax ku táakpajal ti' u meyaj le mo'ola'ayil ku k'aaba'atik *Consejo*, ti' u kúuchil IEPAC, ich kaaj wa ti' u múuch'il kaajo'ob, u meyaje' u yilik u yúuchul meyaj, yaan u beetik yéetel u líik'sik u ts'íibilo'ob. Leti'e' juntúul aj-áantaj ti' le Consejo'o'.

(Integrante del órgano electoral -Consejo General y Consejos Municipales y/o Distritales- quien desempeña funciones administrativas como la gestión de la documentación, coordinación de sesiones, seguimiento a acuerdos del consejo y auxiliar directamente al Consejo).

- ◆ **90. Sufragio:** U páajtalil u yúuchul yeeyaj; ba'ale' beyxan ku ya'ala'al ti' u suutukil taan u yúuchul yeeyaj.

(Derecho de votar y acción de emitir el voto).

- ◆ **91. Supervisor/a electoral local (SEL):** Juntúul máak ts'a'an uti'al u máan u yil u yúuchul utsil meyaj ti' le u kúuchilo'ob yeeyaj ichil u lu'umil Yucatán; beyxane' uti'al u yáantaj ti' wa ba'ax ku k'a'ana'anchajal ti' u yéet meyajo'ob. Ku máan u yil u meyaj le ku ya'ala'al CAEL wa CAE.

(Personal temporal contratado para las elecciones concurrentes, con el objeto de realizar actividades de asistencia electoral propias del ámbito local y actividades de supervisión a la asistencia electoral y a las actividades de apoyo al CAE).



T

- ◆ 92. **Tope de gastos de campaña:** U xuulil taak'in ku béeytal u xu'upul tumen le máaxo'ob ku báaxalo'ob ichil politikao'.

(Es el límite de gastos que pueden realizar las y los candidatos durante sus actividades de campaña).



U

- ◆ 93. **Urna:** U nu'ukulil tu'ux ku ts'o'otol le u ju'unil yéeyaj wa boletao'.

(Recipiente que sirve para depositar los votos).



V

- ◆ 94. **Veda electoral:** Leti' le k'iino'ob yaan ti' kaaj uti'al u yutsil tukúultik máax ken u yéeyej. Uti'al túun u yantal ma'alo'ob tuukule', ichil le k'iino'oba' mixtáan u beeytal u k'a'ayta'al le máax ku báaxalo'obo' wa yóok'lal u partido'ob ti' mix jump'éel kuuchil, beyxane' mixtáan u béeytal u t'o'oxol ba'alo'ob tu k'aaba'ob.

Le vedao' ku káajal óoxp'éeel k'iin u bin u yúuchul yéeyaj yéetel ku ts'o'okol tak ken k'a'alak kasiya'ob ti' u k'iinil u yúuchul yéeyaj.

(Es el periodo previo a una elección en el que se prohíbe la propaganda política y difusión de encuestas, con el objetivo de que la ciudadanía reflexione su voto sin presiones. Inicia tres días antes de la jornada electoral y hasta el cierre de casillas el día de la elección).

- ◆ **95. Votación total emitida:** U chuka'anil tulakáal le ju'uno'ob wa boletas xoka'antak tu'ux úuch yéeyajo'.

(Total de votos depositados en las urnas).

- ◆ **96. Votación válida:** Lela' ku ya'alal ti' u chuka'anil túulakáal le ju'uno'ob wa boletas xoka'antako', ba'ale' ti' lela' chéen ku xo'okol le uts chu'upiko', le mixtáan u na'atpajal bix chu'upike' mixtáan u xo'okol.

(Total de votos depositados en las urnas menos los votos nulos).

- ◆ **97. Voto:** Leti' le páajtalil yéetel k'ochbesajul yaan ti' káaj uti'al u yéey u jo'olpoopilo'ob.

(Derecho y obligación ciudadana de elegir a sus representantes).

- ◆ **98. Voto anticipado:** Leti' le yéeyaj ku yúuchul ma'ayli' k'uchuk u k'iinilo', ba'ale' lela' chéen ku béeytal u meeta'al tumen máako'ob jach mixtáan u beeytal u bino'ob yéeyaj le k'iin ken úuchuko' wa tumen máaxo'ob núumtako'ob.

(Modalidad de voto para las personas que presenten alguna discapacidad o que estén imposibilitadas para acudir a la casilla el día de la Jornada Electoral).

- ◆ **99. Voto válido:** Lela' ku ya'ala'al tumen sáasil máax le yéeya'ab ti' le ju'un ku k'aaba'atik boletao'.

(Voto que expresa claramente la intención del elector conforme a la ley).

- ◆ **100. Voto nulo:** Lela' ku ya'ala'al ken p'aatak ma' sáasil wa mixtan u na'ata'al máax le yéeya'ab ti' le ju'un ku k'aaba'atik boletao'.

(Voto que no permite identificar claramente la voluntad de la persona electora).



MOLA'AYILO'OB WA
KÚUCHILO'OB
YÉEYTÁAMBAL YÉETEL
U JO'OLPÓOPILO'OB



INSTITUCIONES Y AUTORIDADES ELECTORALES

Instituto Nacional Electoral (INE): (*U Noj Mola'ayil ilik u Nu'ukbesajil Yéeytáambal ti' Tuláakal u Peet Lu'umil México*). U meyaje' u kanáantik yéetel u ilik u ma'al'o'ob yúuchul yéeytáambal ti' u noj lu'umil México.

Instituto Electoral y de Participación Ciudadana de Yucatán (IEPAC): (*U Mola'ayil Yéeybal yéetel u Táakpajal u Lu'unkabilo'ob Yucatán*). U meyaje' u yilik u ma'alo'ob yúuchul tuláakal u meyajilo'ob yéeytáambal ti' u noj lu'umil yéetel u kaajilo'ob Yucatán. Beyxane' ku yilik u meyajilo'ob le *mecanismos de participación ciudadana*.

Fiscalía Especializada para la Atención de Delitos Electorales (FISEL): (*U Noj Mola'ayil Taan óoltik Chéen Si'ipilo'ob yóok'olal Yéeytáambal*). U meyaje' u ch'apachtik yéetel u xak'altik takpoolo'ob yaan u yil yéetel si'ipililo'ob yóok'lal yéeytambal ichil u noj lu'umil México.

Unidad Especializada en Delitos Electorales de la Fiscalía General del Estado de Yucatán: (*U Kúuchil Táan óoltik Chéen Si'ipilo'ob yóok'lal Yéeytáambal ti' le Noj Mola'ayil ilik u meyajilo'ob takpoolo'ob way Yukatane'*). U meyaje' u ch'apachtik yéetel xak'altik tak poolo'ob yaan u yil yéetel u si'ipililo'ob yéeytambal way Yukatane'.

Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación Sala Regional Xalapa: (*U Kúuchil Xak'al Si'ipilil Yéeytambal ti' u Noj Lu'umil México ti' u múuch' petlúumilo'ob Xalapa*). U meyaje' u yilik u chiimpota'al u páajtalilo'ob tuláakal máak ku táakpajalo'ob wa u k'áato'ob táakpajal ichil u kuxtal kaaj, ba'ale' chéen ku táan óoltik u petlu'umilo'ob Campeche, Chiapas, Oaxaca, Quintana Roo, Tabasco, Veracruz yéetel Yucatán. Le kúuchila' ti' yaan tu lu'umil Veracruze'. Ku xak'altik u meyaj *partidos políticos*, jalala'acho'ob yéetel le mola'ayilo'ob k'ajólta'an ilik u yúuchul yéeyaj je'elbix IEPAC yéetel u kúuchilo'ob xak'al si'ipil je'elbix TEEY.

Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (TEPJF): (*U Kúuchil Xak'al Si'ipilil Yéeytambal ti' u Noj Lu'umil México*). U meyaje' u yilik u chiimpota'al u páajtalilo'ob tuláakal máak ku táakpajalo'ob wa u k'áato'ob táakpajal ichil u kuxtal kaaj way Mexikoe'; ba'ale' k'a'ana'an u yúuchul takpool uti'al u yóojeta'al.

Ku xak'altik xan u meyaj *partidos políticos*, jalala'acho'ob yéetel le mola'ayilo'ob k'ajólta'an beey *INE* yéetel *Salas Regionales*.

Tribunal Electoral del Estado de Yucatán (TEEY): (*U Kúuchilil P'is óolal ti' Yéeybal tu Péetlu'umil Yucatán*). U meyaje' u yilik u chiimpota'al u páajtalilo'ob tuláakal máak ku táakpajalo'ob wa u k'áato'ob táakpajal ichil u kuxtal kaaj way Yukatane'; ba'ale' k'a'ana'an u yúuchul takpool uti'al u yóojeta'al.

Ichil xan u meyaje' ti' yaan u xak'altik u meyaj *partidos políticos*, jalala'acho'ob yéetel le mola'ayil k'ajólta'an beey IEPAC.



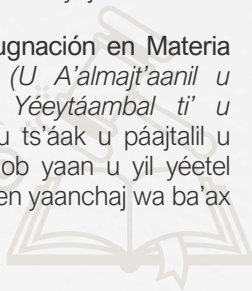
U YA'ALMAJT'AANILO'OB
YUCATÁN YÓOK'LAL
YÉEYTÁAMBAL



LEYES LOCALES EN MATERIA ELECTORAL



- ✔ **Constitución Política del Estado de Yucatán:** (*U Noj A'almajt'aanil u Lu'umil Yucatán*). Le a'almajt'aana' ku jets'ik u kuxtal u noj lu'umil Yucatán. Ku ya'alik bix kun meyaj jala'achiil, ku t'aan yóok'lal u páajtalilo'ob wiinik yéetel xan bix k'a'ana'an u meyaj le jejeláas jo'olpoopilo'obo'.
- ✔ **Ley de Instituciones y Procedimientos Electorales del Estado de Yucatán:** (*U A'almajt'aanil Mola'ayilo'ob yéetel U nu'ukbesajil Yéeytáambal yéetel u Táalpajal Kaaj tu Lu'umil Yucatán*). Le a'almajt'aana' ku ya'alik bix kun yúuchul u jejeláasil meyajilo'ob yéeytáambal way yukatane'. Ku tsolik bix kun yéeybil jala'acho'ob, ba'ax k'a'ana'an u meyajtik *partidos políticos* yéetel bix kun beetbil u meyajilo'ob yéeytáambal.
- ✔ **Ley de Participación Ciudadana que regula el Plebiscito, Referéndum y la Iniciativa Popular en el Estado de Yucatán:** (*U A'almajt'aanil u Táakpajal Kaaj ku Nu'ukbesik, K'áatchi' ti' Kaaj, u Je'ests'el A'lmajt'aan yéetel u Káajsik Kaaj u Meyajil A'almajt'aano'ob tu Lu'umil Yucatán*). Le a'almajt'aana' ku t'aan yóok'lal le páajtalil yaan ti' máak u ti'al u táakpajal ichil u kuxtal kaaj way Yukatane'. Ku ya'alik máakalmáak le páajtalilo'oba' yéetel bix u meyajlo'ob.
- ✔ **Ley del Sistema de Medios de Impugnación en Materia Electoral del Estado de Yucatán:** (*U A'almajt'aanil u Nu'ukbesajil Liik'sajt'aano'ob yo'olal Yéeytáambal ti' u Lu'umil Yucatán*). Le a'almajt'aana' ku ts'áak u páajtalil u meyajta'al takpoolo'ob yóok'lal ba'alo'ob yaan u yil yéetel yéeytáambal way Yukatane'. Lela' tumen yaanchaj wa ba'ax ma' uts meyajta'abi'.



KÚUCHILO'OB TU'UX TIK ÁANTIKBA' UTI'AL LE MEYAJA'



FUENTES DE CONSULTA

- ✓ Ti' U Noj Mola'ayil u Lu'umil México ilik u Nu'ukbesajil Yéeytáambal ti' Tuláakal u Peet Lu'umil México wa INE: <https://portalanterior.ine.mx/CentroDeAyuda/glosario/#!/General/V>
- ✓ Ti' U Noj A'almajt'aanil u Lu'umil Yucatán: <https://www.congresoyucatan.gob.mx/legislacion/constitucion-politica>
- ✓ Ti' u Ya'almajt'aanil Mola'ayilo'ob yéetel U nu'ukbesajil Yéeytáambal yéetel u Táakpajal Kaaj tu Lu'umil Yucatán: <https://www.congresoyucatan.gob.mx/legislacion/leyes>
- ✓ U Ya'almajt'aanil u Nu'ukbesajil Líik'sajt'aano'ob yo'olal Yéeytáambal ti' u Lu'umil Yucatán: <https://www.congresoyucatan.gob.mx/legislacion/leyes>



INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE YUCATÁN

JO'O K'ÁAL T'AANO'OB YÓOK'LAL YÉEYTÁAMBAL ICH MAAYAT'AAN

100 términos electorales en lengua maya

Mayo, 2026.

Esta publicación es de distribución gratuita.

Se permite el uso educativo del presente Glosario, pero no su
reproducción comercial.

Se prohíbe el uso de este material con fines de lucro o con fines
de proselitismo partidista.

Coordinación:

Mtra. Emma Janice Pérez Valle, Consejera Electoral del IEPAC.

Colaboración:

Investigación y desarrollo de contenido jurídico:

Licda. María Sophia Canto Lizarraga.

Diseño editorial: Licda. Karla Guadalupe Suárez Ricalde.

Edición en lengua maya

Redacción e interpretación:

Mtro. Ismael Puc Moo.

Revisión de estilo y claridad lingüística:

Antrp. María Elisa Chavarrea Chim.

Lic. Vicente Canche Moo.

